

¿Femenina o masculino?

La adquisición del género de sustantivos en español

Hannah Deardorff

Mentor: Prof. Checa-García

Honors Program

Senior Project

Spring 2017

Abstract (English)

The agreement between nouns and their respective articles are of utmost importance within the Spanish language. Although some L2 Spanish learners may believe that noun gender is not an important aspect of the Spanish language, it has shown to be very vital in the overall construction of a sentence, in the form of the adjectives and other grammatical tools being used (Vargas-Barn, 1952). There are many aspects that contribute to the difficulty of acquiring the gender of a Spanish noun for learners of Spanish as a second language. This includes characteristics of the learners such as their age, their sex, their exposure to the Spanish language, their exposure to other foreign languages, etc (Sagarra & Herschensohn, 2011, Lindsey & Gerken, 2012). In addition, some nouns' gender is harder to acquire than others', depending on their endings, their meaning, and their semantics (Alarcón, 2009, Clegg, 2011). However, little is known about the learners' attitudes towards noun gender acquisition and its relationship to its acquisition. This study aims to present the potential relationship of learners' attitudes towards the importance of noun gender and their ability to correctly identify the gender of nouns. Also, the study will explore the relationship between perceived difficulty of gender, as part as the attitude towards it, by learners, and its relationship to gender acquisition. In order to do so, a survey will be given to two university Spanish classes with a questionnaire asking their age range, Spanish exposure, etc., as well as their perceived importance of learning how to properly identify the correct genders of nouns. After this short questionnaire there will be a series of questions in order to test their current ability at determining noun gender. With the results of this study, teachers will be able to utilize the information and be able to instruct their students on the importance of noun gender within the Spanish language, and hopefully increase the knowledge

of their pupils.

Keywords: Acquisition, gender, noun, second language, Spanish

Resumen (Español)

El acuerdo entre los sustantivos y sus artículos es de la máxima importancia dentro de la lengua española. Aunque algunas aprendices de español creen que el género de los sustantivos no es un aspecto importante la lengua española, hay evidencia de que es muy vital en la construcción de una frase, en la forma de los adjetivos y otras técnicas gramaticales (Vargas-Barn, 1952). Hay muchos aspectos que contribuyen a la dificultad de la adquisición de género de un sustantivo español para estudiantes cuya segunda lengua es español: su edad, su sexo, su exposición con la lengua española, su exposición a otras lenguas extranjeras, etc. (Sagarra & Herschensohn, 2011, Lindsey & Gerken, 2012). Además, los géneros de algunos sustantivos son más difíciles de adquirir en comparación con otros, dependiendo de sus terminaciones y su semántica (Alarcón, 2009, Clegg, 2011). Sin embargo, se sabe poco sobre la relación entre las actitudes de los estudiantes sobre la adquisición del género de los sustantivos y la adquisición actual. Este estudio es para presentar la relación potencial entre las actitudes de los estudiantes hacia la importancia del género del sustantivo y la habilidad de los estudiantes para identificar correctamente el género del sustantivo. Además, el estudio va a explorar la relación entre la dificultad percibida del género, como parte de la actitud referente al género, de estudiantes, y su relación a la adquisición de género. Para hacer el estudio, estudiantes de dos clases de español en la universidad recibirán una encuesta con un cuestionario con las preguntas sobre su edad, exposición a español, etc., y su importancia percibida para aprender, correctamente, la identidad de los géneros de sustantivos. Después del cuestionario corto hay una serie de preguntas para probar su habilidad actual para determinar el género. Con los resultados del estudio, los

profesores serán capaces de utilizar la información y serán capaces de instruir a sus estudiantes acerca de la importancia del género del sustantivo en el idioma español y, ojalá, aumentar el conocimiento de sus estudiantes.

Palabras claves: Adquisición, género, sustantivo, segunda lengua, español

1- Introducción

Las personas que estudian español saben que la lengua usa el género para crear frases correctas. El género gramatical es parte de un sistema de los sustantivos que determina el acuerdo con otros aspectos de la lengua, como con los adjetivos, los artículos, los pronombres y los verbos. El género gramatical es diferente del género, o sexo, en la vida porque el sexo es en referencia del sexo anatómico. Hay palabras femeninas, como el ejemplo (2), palabras masculinas, como el ejemplo (1), y palabras que pueden ser los dos dependiendo del significado, como el ejemplo (3).

(1) El autor

(2) La flor

(3) El pianista/la pianista

En una frase, el sustantivo determina muchas cosas: la forma del artículo, la forma del adjetivo y toda de la infraestructura de una frase que tiene género. El género del sustantivo es importante porque la frase “El pez tiene un color muy bello” es gramaticalmente correcta pero la frase “El pez tiene una color muy bella” no es correcto. En continuación con la importancia del género de los sustantivos, hay mucha importancia en la adquisición del género de los sustantivos. Los estudiantes de la lengua española memorizan palabras esenciales, estudian la estructura de una frase y aprenden el tiempo gramatical para hacer los ejercicios que sus profesores asignan, pero

los estudiantes olvidan la importancia de una cosa “pequeña”- el género de los sustantivos españoles.

Yo tengo mucha dificultad con el género español, pero pienso que es un parte muy importante de la lengua español. Mi idea es que muchas personas tienen dificultad con el género de los sustantivos porque no piensan que es un parte útil de la lengua española. Yo observo los estudios del pasado, con las terminaciones diferentes del sustantivos, el nivel de los participantes, etc., e incorporo sus resultados con mi idea nuevo para investigar la correlación entre las actitudes de los estudiantes sobre la adquisición del género de los sustantivos y sus habilidades para identificar el género correcto de algunos sustantivos.

2- El género en español

Es evidente que el género de los sustantivos tiene mucha importancia en la lengua española porque hay estudios durante mucho tiempo que describen las razones de la importancia del género. Un ejemplo es que los artículos son necesarios cuando quiere hablar o escribir de un sustantivo común, o nombre común, para confirmar que es un sustantivo definido (Vargas-Barn, 1952). Otro estudio más nuevo es que el género gramático es importante para la comprensión y producción de la lengua natural de español (Wicha, Moreno & Kutas, 2004). El género es un gran parte de la estructura de una frase y la cantidad estudios sobre ese tema es más evidencia de su importancia.

2.1- Reglas más comunes

Con la adquisición del género, hay reglas comunes que profesores y autores usan para enseñar a sus estudiantes o lectores. La regla principal que muchas personas usan es en relación con las terminaciones de los sustantivos. En un estudio, Clegg & Waltermire (2009)

determinaron que las palabras con las terminaciones *-n*, *-o*, *-r*, *-s*, *-e* y *-l* tienen un gran porcentaje para ser masculinas y las palabras que terminan en *-a*, *-ad*, *-ión*, y *-is* tienen un gran porcentaje para ser femeninas. Debajo es una tabla del estudio de Clegg & Waltermire (2009) para identificar las terminaciones más comunes para cada tipo de sustantivo. Otro estudio explica que palabras con las terminaciones *-a*, *-d*, *-ción*, *-sis* y *-itis* son palabras femeninas noventa y ocho por ciento del tiempo y las palabras con terminaciones *-o*, *-l*, *-r*, *-n* y *-s* son palabras masculinas noventa y seis por ciento del tiempo (Clegg, 2011).

Otra regla para enseñar a los jóvenes es solamente memorizar el género de cada sustantivo. Obviamente no es probable que los estudiantes tienen la capacidad para memorizar todos los sustantivos y sus géneros y por esa razón, más estudiantes aprenden el género con la ayuda de las terminaciones. Estas reglas para enseñar a los jóvenes hoy en día, pero aún con esas reglas, muchas personas tienen problemas con la adquisición del género.

Masculine Terminal Phonemes	Feminine Terminal Phonemes
/n/	/a/
/o/	/ad/*
/r/	/ión/*
/s/	/ís/*
/e/	
/l/	

* Low productivity forms.

TABLE 6. *Terminal phonemes and gender groupings*

2.2- Excepciones de las reglas

Es posible que los problemas de las personas con el género manifiestan porque de las muchas excepciones de las reglas. Hay palabras, como *tema* o *cura*, que no siguen las reglas comunes del género de los sustantivos. En el caso de *tema*, es un ejemplo de una palabra que tiene la terminación *-a*, pero su artículo es *el* en lugar de *la*. Por el otro lado, *cura* es una palabra que tiene los dos géneros, pero depende cuando usa *la* (la versión femenina) o *el* (la versión masculina) de dos definiciones diferentes. *La cura* es una resolución para una enfermedad y *el cura* es una figura religiosa de la iglesia católica. En los dos casos, es muy difícil recordar qué artículo necesita usar porque no son parte de las reglas comunes. Porque hay sustantivos que son parte de las excepciones de las reglas del género, la única manera para aprender esos sustantivos es memorizarlos.

3- Las dificultades

Describí un poco una dificultad con la adquisición del género de sustantivos respecto a las excepciones de las reglas comunes de las terminaciones de los sustantivos. Es evidente que hay las palabras que son las excepciones de las reglas, pero también es evidente que con las palabras que son aparte de las reglas comunes, hay muchas terminaciones diferentes.

3.1- Diferencias con las terminaciones (Morin, 2010)

Es casi imposible memorizar cada sustantivo y su propio género. Es más fácil poner las palabras que terminan en la misma manera en grupos para aprender el género, pero no es fácil recordar qué terminaciones son femeninas, la cara, o que terminaciones son masculinas, el libro. Además, hay sustantivos que terminan en letras diferentes de las que son parte de las reglas comunes, como el *tema* y la *mano*. Hay una multitud de sustantivos y solamente hay poco espacio en la mente de una persona para recordar todos los sustantivos y sus propios géneros.

3.2- Maneras para vencer las dificultades del género

Para vencer las dificultades del género de los sustantivos españoles, hay tres maneras. La primera manera es solamente memorizar todas las palabras (Clegg, 2011). El estudio de Clegg indica que no es posible saber todos los sustantivos que son necesarios para entender la lengua española sin memorizarlos. La segunda manera es con el uso de las reglas comunes con las terminaciones de los sustantivos (Bergen, 1978). Ese sistema es más común porque crea un atajo para aprender la estructura de una frase en español; no es tan difícil como memorizar todas las palabras sin ayuda. La tercera manera es con el uso de los cognados de la lengua nativa de la principiante, como con francés o italiano, y español (Crawford & Vittorini, 1956). Ese sistema es más o menos para formar un fundamento para usar el sistema de reglas comunes en el futuro. Es una cercanía que puede permitir a las principiantes para aprender una lengua nueva con la base de su lengua nativa. Sin embargo, ninguna de esas maneras para vencer las dificultades del género funciona sin el interés de los estudiantes y la conciencia que el género español es un parte vital de la estructura gramática de español.

4- Factores que afectan la dificultad para aprender el género de español

Cada estudiante es diferente. Todas las personas tienen orígenes diferentes y los orígenes crean situaciones diferentes para ellos para aprender la lengua española. Es posible que haya una mujer joven cuyo español es su primera lengua que entiende español diferente en relación con un hombre viejo cuyo español es su segunda lengua. Además, las experiencias de sus vidas influyen a la habilidad de los estudiantes para entender el sistema de la lengua. Para la adquisición del género de los sustantivos españoles, hay más factores que la instrucción de los estudiantes en sus propias clases.

4.1- Edad

Las edades de los estudiantes influyen en sus habilidades para aprender la lengua española porque del estado de su mente. Los niños tienen más facilidad para aprender cosas nuevas porque su mente está en desarrollo en comparación con las mentes de adultos que están en desarrollo muy poco. Por otro lado, es evidente que los niños omiten los artículos más que los adultos (Lindsey & Gerken, 2012). La omisión de los artículos es posible porque los niños no tienen la misma confianza que los adultos tienen. Otra evidencia afecta de la edad sobre la adquisición del género del sustantivo es que los niños tienen más facilidad con las palabras femeninas cuando los adultos tienen la misma facilidad con las palabras femeninas o palabras masculinas.

4.2- Segunda lengua (L2) vs. Primera lengua (L1)

La diferencia entre estudiantes cuyo español es su primera lengua versus estudiantes español es su segunda lengua no existe. En mi experiencia, hay muchas personas que creen que los estudiantes españoles es su segunda lengua tienen más dificultad con la adquisición del género. Pero, en realidad, la diferencia entre los L2 adultos y los hablantes nativos no existe, realmente (Sagarra & Herschensohn, 2011). El artículo explica que hay diferencias entre los dos grupos, pero depende de la frase y si los sustantivos son animados o inanimados.

4.3- Experiencia con la lengua

Cuando estoy hablando sobre la experiencia de la lengua, estoy haciendo referencia a los viajes de personas a países españoles, su experiencia en casa, la experiencia con la religión, etc. Cuando personas visitan países españoles, ellos hablan en la lengua afuera del aula y este crea una situación diferente para la persona a aprender en una manera diferente (Isabelli-García,

2010). Además, si una persona tiene familia que habla español en su casa, este es una manera más para la persona escuchan la lengua y aprende más afuera del aula. El acto de hablar con personas familiares es más diferente del acto de aprender en una universidad o una escuela secundaria. Cuando hago referencia a la experiencia con la religión, estoy hablando más con la influencia de las misiones mormones, o de las misiones con cualquier religión. Cuando los mormones van a un país español por dos años, ellos son totalmente inmersos en la cultura y la lengua nativa del país. Ellos necesitan hablar español correctamente para sonar inteligente a los nativos. Además, cuando ellos hablan español con el género correcto, es un símbolo de respeto a los nativos e identifica que las personas quieren aprender la lengua.

4.4- Sustantivos animados versus sustantivos inanimados

El tipo del sustantivo, si es animado o es inanimado, afecta la adquisición del género. Un sustantivo animado tiene un sexo y un género gramatical pero un sustantivo inanimado solamente tiene un género gramatical. Un ejemplo de un sustantivo inanimado es *el coche*. *El coche* no tiene un sexo y por esa razón su género gramatical nunca cambia. Un ejemplo de un sustantivo animado es *el estudiante/la estudiante*; el género cambia cuando el sexo del sustantivo cambia. Una excepción con los sustantivos animados es cuando hay un grupo de personas o animales y hay más de un sexo y en esa ocasión el género es masculino. Un ejemplo de un individual comparando de un grupo es *el estudiante/la estudiante* versus *los estudiantes* si hay una mezcla de sexo o *los estudiantes* si solamente hay hombres o *las estudiantes* si solamente hay mujeres. La diferencia entre sustantivos animados versus sustantivos inanimados aumenta a la dificultad para determinar el género gramatical de los sustantivos.

4.5- Actitudes

Las actitudes de personas es el área donde no hay mucho estudio para determinar si las actitudes influyen en la adquisición del género de los sustantivos españoles. En mi opinión, las actitudes de personas crean toda la diferencia. Si no tienes una actitud buena, es probable que no tengas éxito en lo que quieres completar. En referencia al género de los sustantivos, es mi hipótesis que las personas que creen que el estudio de los géneros no es importante, no entienden el género muy bien y luchan con la habilidad para determinar el género de las palabras. Si las personas piensan que un aspecto de la lengua española no es muy importante, es posible que ellos no trabajen mucho para aprenderlo. En mi opinión, las actitudes de los estudiantes hoy en día no son muy buenas. Muchos estudiantes hacen sus tareas con el menos trabajo posible y si ellos piensan que un aspecto de la lengua española es más importante que otro aspecto, es muy posible que ellos trabajen más con el tema que ellos piensan que tiene más importancia.

5- Preguntas de investigación e hipótesis

Con todas las reglas, las excepciones y las influencias que influyen a la adquisición del género de los sustantivos, mis preguntas de investigación son más con las actitudes de los estudiantes y sus habilidades para elegir el género correcto de cada sustantivo. Mis preguntas de investigación son:

¿Hay una correlación entre las actitudes de los estudiantes sobre la dificultad de la adquisición del género y sus habilidades para elegir la forma correcta del género del sustantivo?

¿Hay una correlación entre las actitudes de los estudiantes sobre la importancia de la adquisición del género y sus habilidades para elegir la forma correcta del género del sustantivo?

En referencia con mis preguntas de investigación, mis hipótesis son:

Los estudiantes que piensan que la adquisición del género es más difícil no tienen una habilidad buena para elegir la forma correcta del género del sustantivo.

Los estudiantes que piensan que la adquisición del género es menos importante no tienen una habilidad buena para elegir la forma correcta del género del sustantivo.

6- Métodos

Para responder a mis preguntas de investigación, voy a usar un cuestionario para dar a mis participantes. El cuestionario tiene una combinación de preguntas sobre las vidas de los participantes y varias oraciones con sustantivos en las que los participantes necesitan elegir la forma correcta del artículo. Los participantes son estudiantes de la Universidad de Wyoming en las clases de español 3100, 3200, que son clases de español más avanzadas, y dos clases de español 2040, que son clases de español más intermedias. El cuestionario se administró a los cuatro grupos de español durante sus clases y solamente duró diez a quince minutos. La primera página del cuestionario tuvo las preguntas personales sobre los participantes son como sus edades, sus sexos, cuando usan español, cuantos años estudian español, etc. El cuestionario, también contuvo dos preguntas sobre la actitud y la creencia de los participantes en correlación del género: una para responder de sus actitudes sobre la importancia del género y una para responder de sus creencias sobre la dificultad del género.

Después de las preguntas personales y las preguntas de las actitudes del cuestionario, hay veinticinco frases y en cada frase hay un sustantivo con la forma masculina y la forma femenina, por ejemplo, **el fruta/la fruta**. En contexto con la frase, los participantes necesitan elegir la forma correcta del género de cada sustantivo. Hay una variedad de sustantivos en las veinticinco frases, como sustantivos que terminan en *-ción*, *-a*, *-o*, *-dad*, etc. Los sustantivos que uso son una

combinación de palabras que son aparte de las reglas normales para aprender el género de los sustantivos, pero otros sustantivos son aparte de las excepciones, como palabras que su definición cambia cuando su género cambia o palabras que tienen terminaciones que no son predictibilidades.

Con las respuestas personales de los participantes y las respuestas de las frases analicé la correlación entre las actitudes de las personas sobre la adquisición del género de sustantivos y la dificultad del género y sus habilidades para elegir las respuestas correctas de los sustantivos en las frases. Comparé las respuestas de las frases con las actitudes de los participantes, pero también son comparando a las preguntas personales como sus años que estudian español, para soportar o no soportar la validez de los estudios anteriores.

Después puse todas las respuestas en una tabla, con cada participante y sus variables independientes, como sus actitudes, sus edades, las terminaciones de los sustantivos, etc. y con los valores para la variable dependiente: corrección de la respuesta. Usé solamente las respuestas de las personas cuya segunda lengua es español. Siguiendo calculé las medias de las respuestas de las frases y pongo esos datos con las variables independientes y los niveles de cada participante, como avanzado por las clases de 3200 y de 3100 e intermedio por las clases de 2040. Usé las medias para comparar con las actitudes y las otras variables independientes en gráficos y tablas.

Usé esas participantes porque ellos están estudiando la lengua española hoy en día y tienen la memoria pronta de sus estudios sobre el género. Además, es fácil determinar sus niveles con la lengua porque ellos están en clases que son determinados de niveles. Además, quiero usar el método de un cuestionario porque es muy barato porque esa investigación es la primera sobre las actitudes de los estudiantes. En el futuro, pienso que es necesario hacer más investigaciones y

usar métodos diferentes para entender más sobre el tema, pero necesita un base antes de las otras investigaciones. Mi investigación es un trampolín para desatar más investigaciones con más costes y recursos.

7- Resultados

Para responder de mis preguntas de investigación, creé cinco gráficos con información. La primera grafico explica los resultados de la habilidad de los estudiantes para identificar la forma correcta de cada sustantivo y su propio nivel. Las clases de español 3100 y 3200 son avanzadas y las clases de español 2040 son intermedias. La proporción correcta es la media proporción correcta por cada nivel. El primer grafico indica que el nivel avanzada tiene más respuestas correctas que el nivel intermedio.

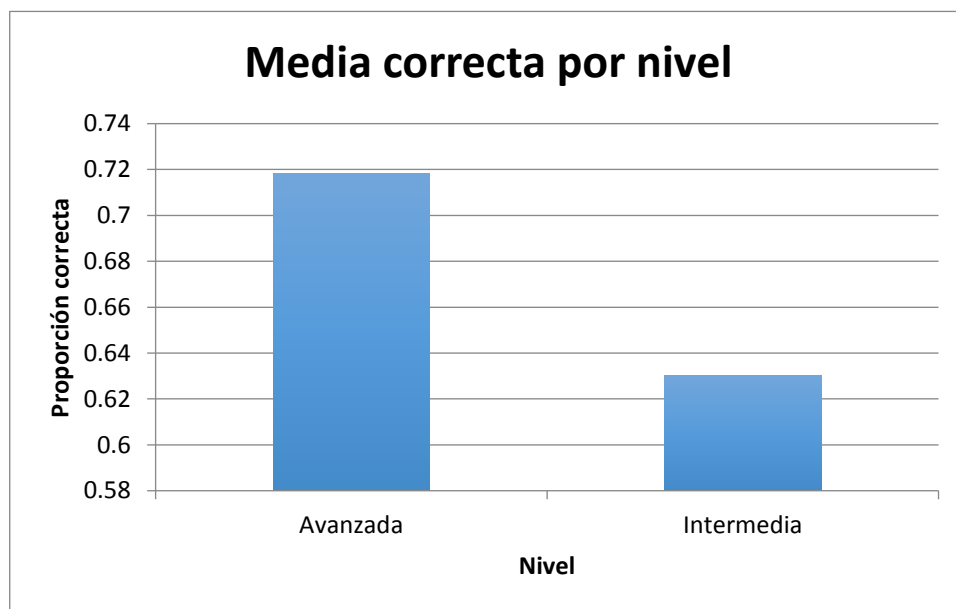


Grafico 1- La proporción correcta de la forma correcta de los sustantivos en relación con el nivel de los estudiantes.

La segunda y la tercera gráficos tienen la información sobre las actitudes de los estudiantes sobre la dificultad de la adquisición del género y la importancia de la adquisición del género. Los estudiantes del nivel intermedia piensan que hay más importancia de la adquisición del género que los estudiantes del nivel avanzada. En contraste, los estudiantes del nivel avanzada piensan que la adquisición del género es más difícil que los estudiantes del nivel intermedia.

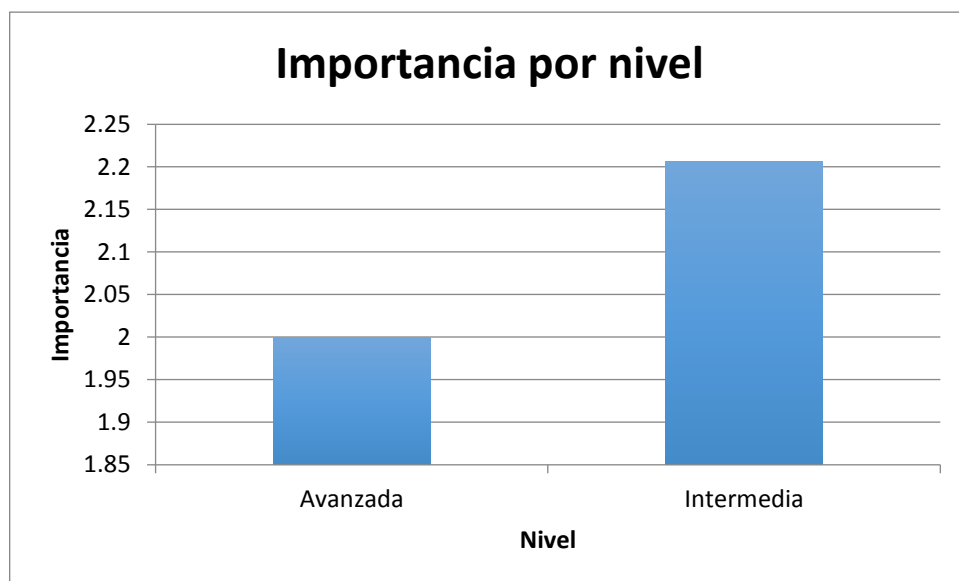


Grafico 2- El nivel de la importancia de la adquisición del género en correlación del nivel de la clase del estudiante.

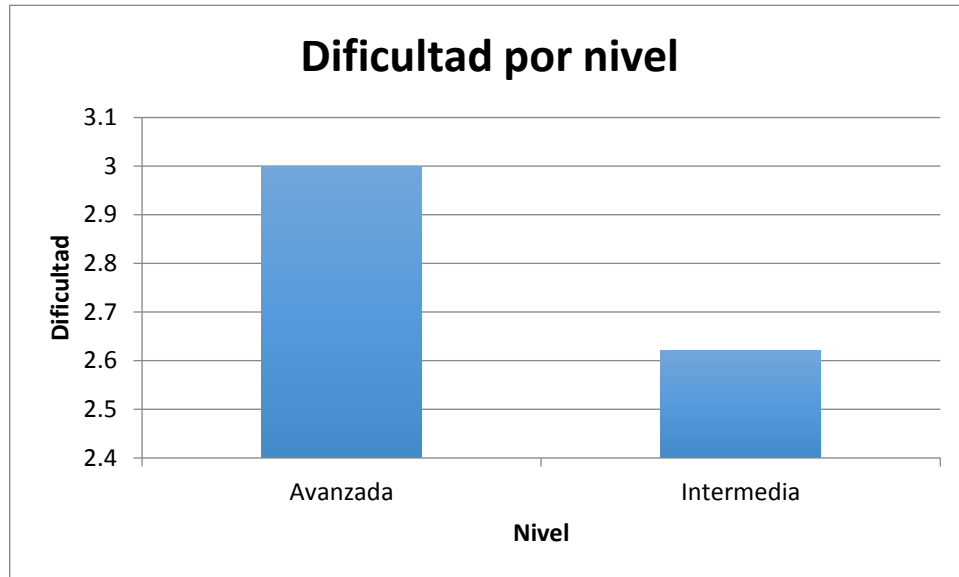


Grafico 3- El nivel de la dificultad de la adquisición del género en correlación del nivel de la clase del estudiante.

Los últimos gráficos, grafico 4 y grafico 5, demuestran la correlación entre las actitudes de los estudiantes sobre la dificultad de la adquisición del género y la importancia de la adquisición del género con la habilidad para los estudiantes elegir la forma correcta del sustantivo. Usé la escala para dificultad que 1 representa “muy fácil” y 5 representa “muy difícil”. Usé la escala para importancia que 1 representa “muy importante” y 5 representa “no muy importante”. La proporción correcta es la proporción de los sustantivos que los estudiantes eligen correctamente de los veinticinco ejemplos. Los dos gráficos indican que los estudiantes con todos de los niveles de actitudes eligen la forma correcta del sustantivo entre .60 a .70 proporciones, o 60% a 70% del tiempo.

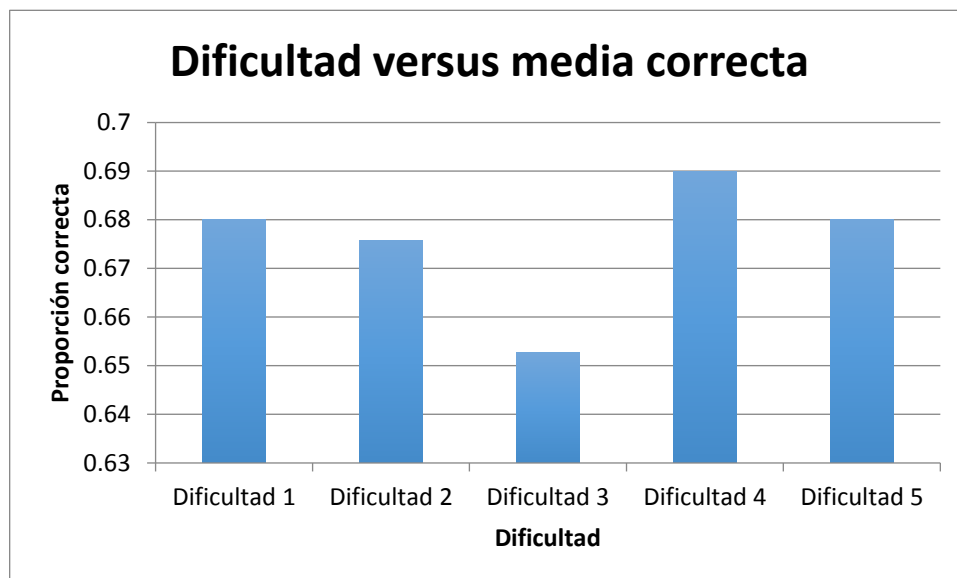


Grafico 4- La selección de la dificultad de la adquisición del género de los estudiantes en correlación con sus habilidades para elegir la forma correcta del sustantivo.

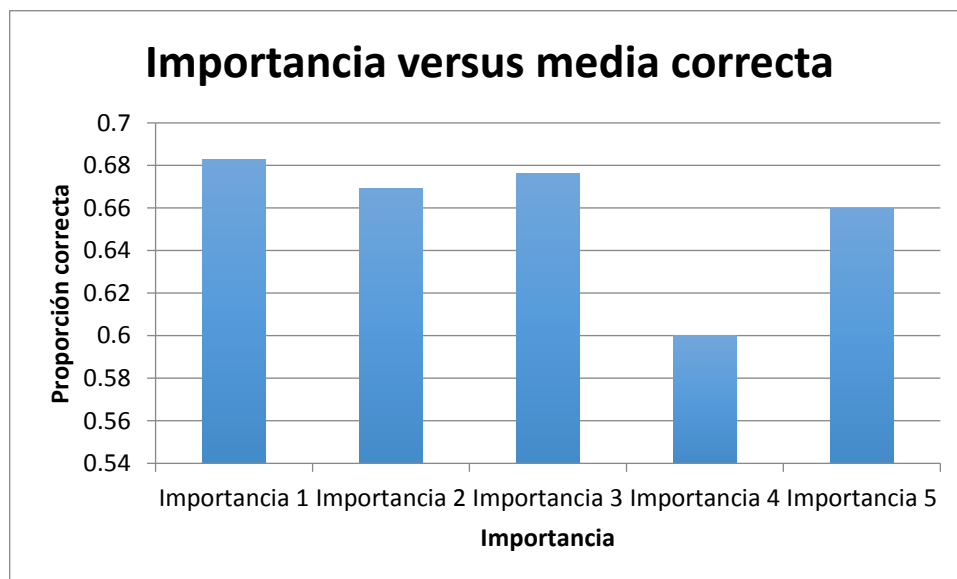


Grafico 5- La selección de la importancia de la adquisición del género de los estudiantes en correlación con sus habilidades para elegir la forma correcta del sustantivo.

8- Discusión

Los resultados de mi estudio demuestran respuestas interesantes en referencia con mis preguntas de investigación. La primera cosa que yo investigué fue la relación entre los niveles de las clases y sus habilidades para elegir la forma correcta de los sustantivos. Los resultados de esa parte del estudio son en concordancia con que yo esperé; los niveles más avanzados tienen una habilidad más fuerte para identificar la forma correcta del género de los sustantivos en comparación de los niveles intermedios. Los niveles avanzados son correctos casi 72% del tiempo cuando los niveles intermedios son correctos casi 63% del tiempo. La diferencia es más o menos de 10% entre los dos niveles. El dato que los niveles avanzadas tienen más capacidad para determinar el género correcto de los sustantivos fue anticipado. La razón para la diferencia es probablemente porque los estudiantes de los niveles más avanzados tienen más experiencia con la lengua y tienen más tiempo para practicar con los géneros.

El segundo parte de mi investigación investigar la correlación entre las actitudes de los estudiantes sobre la dificultad y la importancia de la adquisición del género de los sustantivos con los niveles de los estudiantes. La representación de las actitudes sobre la dificultad de la adquisición del género describe que los niveles avanzados piensan que la adquisición es más difícil para hacer en comparación con los niveles intermedios que piensan que es menos difícil que los avanzados piensan. Las actitudes sobre la importancia es el opuesto de las actitudes sobre la dificultad. Los niveles avanzados piensan que la adquisición del género es menos importante y los niveles intermedios piensan que la adquisición del género es más importante para aprender.

El tercero parte de mi investigación es sobre la correlación entre las actitudes de los estudiantes sobre la dificultad y la importancia de la adquisición del género de los sustantivos con la habilidad de los estudiantes para elegir la forma correcta del género. Infortunadamente, en los dos casos, no hay una correlación entre las actitudes de los estudiantes y sus habilidades para

seleccionar la forma correcta de los sustantivos. Todas de las respuestas de los estudiantes, sobre la importancia y la dificultad de la adquisición del género, tienen más o menos la misma proporción de los sustantivos que los estudiantes eligen correctamente: 60% a 70%. Estos datos son en contra de mi hipótesis porque yo pensé que cuando los estudiantes piensan que la adquisición del género no es muy importante o es muy difícil que ellos tienen más dificultad para elegir la forma correcta del género de los sustantivos.

Aunque los resultados de mi estudio no suportan mi hipótesis, estoy pensando para el futuro. Un estudio que será interesante es un estudio con la base de mi estudio, pero hace el cuestionario, dice a los estudiantes su nota de las frases de los sustantivos y hace el cuestionario segunda vez y mira si sus repuestas sobre sus actitudes de la adquisición del género cambian. Mi deseo es que ese estudio será la base para otros estudios en el futuro, porque pienso que las actitudes de los estudiantes es un aspecto importante para el conocimiento del género de los sustantivos.

Referencias

- Alarcón, I. (2009). The Processing of Gender Agreement in L1 and L2 Spanish: Evidence from Reaction Time Data. *Hispania*, 92(4), 814-828.
- Bergen, J. J. (1978). A Simplified Approach for Teaching the Gender of Spanish Nouns. *Hispania*, 61(4), 865-876.
- Clegg, J. H. (2011). A Frequency-based Analysis of the Norms for Spanish Noun Gender. *Hispania*, 94(2), 303-319.
- Clegg, J. H., & Waltermire, M. (2009). Gender Assignment to English-Origin Nouns in the

- Spanish of the Southwestern United States. *Southwest Journal of Linguistics*, 28(1), 1-17.
- Crawford, P., & Vittorini, D. (1956). English Cognates and Spanish Masculine Nouns. *The Modern Language Journal*, 40(7), 391-395.
- Isabelli-García, C. (2010). Acquisition of Spanish Gender Agreement in Two Learning Contexts: Study Abroad and At Home. *Foreign Language Annals*, 43(2), 289-303.
- Lindsey, B. A., & Gerken, L. (2012). The role of morphophonological regularity in young Spanish-speaking children's production of gendered noun phrases. *Journal of Child Language*, 39(4), 753-776.
- Morin, R. (2010). Terminal Letters, Phonemes, and Morphemes in Spanish Gender Assignment. *Linguistics: An Interdisciplinary Journal of the Language Sciences*, 48(1), 143-169.
- Sagarra, N., & Herschensohn, J. (2011). Proficiency and Animacy Effects on L2 Gender Agreement Processes During Comprehension. *Language Learning*, 61(1), 80-116.
- Vargas-Barn, A. (1952). The Function of the Definite Article in Spanish. *Hispania*, 35(4), 410-414.
- Wicha, N. Y. Y., Moreno, E. M., & Kutas, M. (2004). Anticipating Words and Their Gender: An Event-Related Brain Potential Study of Semantic Integration, Gender Expectancy, and Gender Agreement in Spanish Sentence Reading. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 16(7), 1272-1288.